

## A RENDBEN VÉRTŐ IGEK

### DIE UNREGELMÄSSIGEN VERBEN

Főnévi igenév	Jelen idő egyes szám 3. személy	Elbeszélő múlt	II. kötőmód	Befejezett múlt	Magyar megfelelő
Infinitiv	Präsens 3. P. Sg.	Präterium	Konjunktiv II	Perfekt	Ungarische Äquivalente
backen (1)	bäckt/backt	backte/ buk (rég.)	backte/ büke (rég.)	h. gebacken	süt
(2)	backt	backte	backte	h. gebackt	tapad
befehlen	befiehlt	befahl	beföhle/ befähle	h. befohlen	parancsol
befleißigen sich	befleißt s.	befliss s.	beflisse s.	h.s. beflissen	iparkodik
beginnen	beginnt	begann	begänne/ begönne (rég.)	h. begonnen	kezd
beißen	beißt	biss	bisse	h. gebissen	harap
bergen	birgt	barg	bärke	h. geborgen	ment
bersten	birst (rég.: berstet)	barst	bärste	i. geborsten	reped
bewegen (1)	bewegt	bewog	bewöge	h. bewogen	rábír
(2)	bewegt	bewogte	bewegte	h. bewegt	mozgat
biegen	biegt	bog	böge	i./h. gebogen	hajlít
bieten	bietet	bot	böte	h. geboten	kínál
binden	bindet	band	bände	h. gebunden	köt
bitten	bittet	bat	bäte	h. gebeten	kér
bleiben	bleibt	blieb	bliebe	i. geblieben	marad
bleichen (1)	bleicht	blich	bliche	i. geblichen	halványul
(2)	bleicht	bleichte	bleichte	h. gebleicht	fehérít
braten	brät	briet	briete	h. gebraten	süt (húst)
brechen	bricht	brach	bräche	h./i. gebrochen	tör/török
brennen	brennt	brannte	brennte (rég.)	h. gebrannt	ég, éget
bringen	bringt	brachte	brächte	h. gebracht	visz
denken	denkt	dachte	dächte	h. gedacht	gondol
dingen	dingt	dingte/ dang (rég.)	dingte/ dänge (rég.)	h. gedungen	felfogad
dreschen	drischt	drosch/ drasch (rég.)	drösche/ dräsche (rég.)	h. gedroschen	csépel
dringen	dringt	drang	dränge	h./i. gedrungen	hatol/sürget
dünken	dünkt/ deucht (rég.)	dünkte/ deuchte (rég.)	dünkte	h. gedünkt/ gedeucht (rég.)	tűnik
dürfen	darf	durfte	dürfte	h. gedurft	szabad
empfangen	empfangt	empfang	empfinde	h. empfangen	fogad
empfehlen	empfiehl	empfohl	empföhle/ empfähle (ritk.)	h. empfohlen	ajánl
empfinden	empfindet	empfund	empfinde	h. empfunden	érez
(erkiesen)	(erkiest) (rég.)	erkor	erköre	h. erkoren	választ
essen	isst	aß	äße	h. gegessen	eszik
fahren	fährt	fuhr	führe	h./i. gefahren	vezet/utazik, megy
fallen	fällt	fiel	fiele	i. gefallen	esik
fangen	fängt	fang	fänge	h. gefangen	megfog
fechten	ficht	focht	föchte	h. gefochten	vív
finden	findet	fand	fände	h. gefunden	talál
flechten	flicht	flocht	flöchte	h. geflochten	fon
fliegen	fliegt	flog	flöge	h./i. geflogen	repülót vezet/ repül
fliehen	flieht	floh	flöhe	h./i. geflohen	elkerül/menekül
fließen	fließt	floss	flösse	i. geflossen	folyik
fressen	frisst	fraß	fräße	h. gefressen	fal
frieren	friert	fror	fröre	h./i. gefroren	fázik, fagy/megfagy
gären	gärt	gor/gärte	göre/gärte	h./i. gegoren/ gegärt	erjed/megerjed
gebären	gebärt/ gebiert (rég.)	gebar	gebäre	h. geboren	szül

Főnévi igenév	Jelen idő egyes szám 3. személy	Elbeszélő múlt	II. kötőmód	Befejezett múlt	Magyar megfelelő
geben	gibt	gab	gäbe	h. gegeben	ad
gedeihen	gedeiht	gedieh	gediehe	i. gediehen	növekszik
gehen	geht	ging	ginge	i. gegangen	megy
gelingen	gelingt	gelang	gelänge	i. gelungen	sikerül
gelten	gilt	galt	gölte/gälte	h. gegolten	érvényes
genesen	genest	genas	genäse	i. genesen	gyógyul
genießen	genießt	genoss	genösse	h. genossen	élvez
geraten	gerät	geriet	geriete	i. geraten	kerül vhoza
geschehen	geschieht	geschah	geschähe	i. geschehen	történik
gewinnen	gewinnt	gewann	gewönne/ gewänne	h. gewonnen	nyer
gießen	gießt	goss	gösse	h. gegossen	önt
gleich	gleich	glich	gliche	h. geglichen	hasonlít
gleiten	gleitet	glitt/ gleitete (rég.)	glitte/ gleitete (rég.)	i. geglitten/ gegleitet (rég.)	siklik
glimmen	glimmt	glomm/ glimmte	glömme/ glimmte	h. geglommen/ geglimmt	izzik
graben	gräbt	grub	grübe	h. gegraben	ás
greifen	greift	griff	griffe	h. gegriffen	megfog
halten	hält	hielt	hielte	h. gehalten	tart, megáll
hängen (1)	hängt	hing	hinge	h. gehangen	lóg
(2)	hängt	hängte	hängte	h. gehängt	akaszt
hauen	haut	haute/hieb	haute/hiebe	h. gehauen	üt, sújt
heben	hebt	hob/hub (rég.)	höbe/ hübe (rég.)	h. gehoben	emel
heißen	heißt	hieß	hieße	h. geheißen	hívják
helfen	hilft	half	hülfe/ hälfe (ritk.)	h. geholfen	segít
kennen	kennt	kannte	kennte (rég.)	h. gekannt	ismer
klimmen	klimmt	klomm/klimmte	klömme/ klimmte	i. geklommen/ geklimmt	mászik
klingen	klingt	klang	klänge	h. geklungen	cseng
kneifen	kneift	kniff	kniffe	h. gekniffen	belecsíp
kommen	kommt	kam	käme	i. gekommen	jön
können	kann	konnte	könnte	h. gekonnt	tud
kriechen	kriecht	kroch	kröche	i. gekrochen	mászik
kreischen	kreischt	kreischte/ krisch (rég.)	kreischte/ krische (rég.)	h. gekreischt/ gekrischen (rég.)	sikolt
küren	kürt	kürte/ kor (rég.)	kürte/ köre (rég.)	h. gekürt/ gekoren (rég.)	választ
laden	lädt/ ladet (rég.)	lud	lüde	h. geladen	rak, tölt/hív
lassen	lässt	ließ	ließe	h. gelassen	hagy
laufen	läuft	lief	lief	i./h. gelaufen	fut/vmit fut
leiden	leidet	litt	litte	h. gelitten	szenved
leihen	leiht	lieh	liehe	h. geliehen	kölcsönöz
lesen	liest	las	läse	h. gelesen	olvas
liegen	liegt	lag	läge	h. gelegen	fekszik
löschen (1)	(er)lischt	(er)losch	(er)lösche	i. (er)loschen	kialszik
(2)	löscht	löschte	löschte	h. gelöscht	kiolt
lügen	lügt	log	löge	h. gelogen	hazudik
mahlen	mahlt	mahlte	mahlte	h. gemahlen	őröl
meiden	meidet	mied	miede	h. gemieden	kerül vkit/vmit
melken	melkt/ milkt (rég.)	melkte/ molk (rég.)	melkte/ mölke (rég.)	h. gemolken/ gemelkt (ritk.)	fej
messen	misst	maß	mäße	h. gemessen	mér
misslingen	misslingt	misslang	misslänge	i. misslungen	nem sikerül
mögen	mag	mochte	möchte	h. gemocht	szeret
müssen	muss	musste	müsste	h. gemusst	kell
nehmen	nimmt	nahm	nähme	h. genommen	fog, vesz
pfeifen	pfeift	pfiff	pfiffe	h. gepfiffen	fütyül
pflegen (1)	pfllegt	pfliegte	pfliegte	h. gepflegt	ápol; szokott
(2)	pfllegt (rég.)	pflög	pflöge	h. gepflogen	folytat, fenntart
preisen	preist	pries	priese	h. gepriesen	dicsóít
quellen (1)	quillt	quoll	quölle	i. gequollen	dagad; buzog
(2)	quellt	quellte	quellte	h. gequellt	duzzaszt; áztat

Főnévi igenév	Jelen idő egyes szám 3. személy	Elbeszélő múlt	II. kötőmód	Befejezett múlt	Magyar megfelelő
raten	rät	riet	riete	h. geraten	tanácsol
reiben	reibt	rieb	riebe	h. gerieben	dörzsöl
reißen	reißt	riss	risse	h./i. gerissen	szakít/szakad
reiten	reitet	ritt	ritte	i./h. geritten	lovagol
rennen	rennt	rannte	rennte (rég.)	i. gerannt	rohan
riechen	riecht	roch	röche	h. gerochen	szagol; valamilyen szaga van
ringen	ringt	rang	ränge	h. gerungen	viaskodik
rinnen	rinnt	rann	ränne/ rönne (ritk.)	i./h. geronnen	folyik
rufen	ruft	rief	riefe	h. gerufen	kiált, hív
salzen	salzt	salzte	salzte	h. gesalzen/ gesalzt	sóz
saufen	säuft	soff	söffe	h. gesoffen	vedel
saugen	saugt	sog/saugte	söge/saugte	h. gesogen/ gesaugt	szopik, beszív
schaffen	(1) schafft	schuf	schüfe	h. geschaffen	alkot
	(2) schafft	schaffte	schaffte	h. geschafft	megcsinál
schallen	schallt	schallte/ scholl	schallte/ schölle	h. geschallt (de: i. erschollen)	hangzik
scheiden	scheidet	schied	schiede	h./i. geschieden	elválaszt/válik
scheinen	scheint	schien	schiene	h. geschienen	látszik, tűnik
scheißen	scheißt	schiss	schisse	h. geschissen	szarik
schelten	schilt	schalt	schölte/ schälte (ritk.)	h. gescholten	szid
scheren	(1) schert	schor/ scherte (ritk.)	schöre/ scherte (ritk.)	h. geschoren/ geschert (ritk.)	nyír
	(2) schert/ schiert (rég.)	scherte	scherte	h. geschert	nyugtalanít
schieben	schiebt	schob	schöbe	h. geschoben	tol
schießen	schießt	schoss	schösse	h./i. geschossen	lő/szökken
schinden	schindet	schindete/ schund (rég.)	schindete/ schünde (rég.)	h. geschunden	nyúz
schlafen	schläft	schlief	schliefe	h. geschlafen	alszik
schlagen	schlägt	schlug	schlüge	h. geschlagen	üt
schleichen	schleicht	schlich	schliche	i. geschlichen	lopakodik
schleifen	(1) schleift	schliff	schliffe	h. geschliffen	fen
	(2) schleift	schleifte	schleifte	h. geschleift	vonzsol
schleißen (rég.)	schleißt	schliss/ schleißte	schlisse/ schleißte	h. geschlissen/ geschleißt	koptat
schließen	schließt	schloss	schlösse	h. geschlossen	bezár
schlingen	schlingt	schlang	schlänge	h. geschlungen	hurkol; nyel
schmeißen	schmeißt	schmiss	schmisse	h. geschmissen	hajít
schmelzen	(1) schmilzt	schmolz	schmolze	i. geschmolzen	elolvad
	(2) schmilzt/ schmelzt	schmolz/ schmelzte	schmolze/ schmelzte	h. geschmolzen/ geschmelzt	olvaszt
schnauben	schnaubt	schnaubte/ schnob (ritk.)	schnaubte/ schnöbe (ritk.)	h. geschnaubt/ geschnoben (ritk.)	liheg
schneiden	schneidet	schnitt	schnitte	h. geschnitten	vág
(er)schrecken	(er)schrickt	(er)schrak	(er)schräke	i. (er)schrocken	megijed
	(2) schreckt	schreckte	schreckte	h. geschreckt	ijeszt
schreiben	schreibt	schrieb	schriebe	h. geschrieben	ír
schreien	schreit	schrie	schrie(e)	h. geschrie(e)n	kiabál
schreiten	schreitet	schritt	schritte	i. geschritten	lép
schweigen	schweigt	schwieg	schwiege	h. geschwiegen	hallgat
schwellen	(1) schwillt	schwoll	schwöllte	i. geschwollen	dagad
	(2) schwellt	schwellte	schwellte	h. geschwellt	dagaszt
schwimmen	schwimmt	schwamm	schwömme/ schwämme (ritk.)	i./h. geschwommen	úszik
schwinden	schwindet	schwand	schwände	i. geschwunden	eltűnik
schwingen	schwingt	schwang	schwänge	h. geschwungen	lendít; rezeg
schwören	schwört	schwor/ schwüre/	schwüre/	h. geschworen	esküszik

Főnévi igenév	Jelen idő egyes szám 3. személy	Elbeszélő múlt	II. kötőmód	Befejezett múlt	Magyar megfelelő
		schwur (rég.)	schwöre (ritk.)		
sehen	sieht	sah	sähe	h. gesehen	lát
sein	ist	war	wäre	i. gewesen	van
senden	sendet	sendete/ sandte	sendete (ritk.)	h. gesendet/ gesandt	küld
sieden	siedet	siedete/ sott	siedete/ sötte	h. gesiedet/ gesotten	forr
singen	singt	sang	sänge	h. gesungen	énekel
sinken	sinkt	sank	sänke	i. gesunken	süllyed
sinnen	sinnt	sann	sänne/ sönne (rég.)	h. gesonnen	tűnődik
sitzen	sitzt	saß	säße	h. gesessen	ül
spalten	spaltet	spaltete	spaltete	h. gespalten/ gespaltet	hasít
speien	speit	spie	spie(e)	h. gespie(e)n	köp, lövell
spinnen	spinnt	spann	spönne/spänne	h. gesponnen	fon; félrebeszél
spleißen (tájny.)	spleißt	spliss/ spleißte	splisse/ spleißt	h. gesplissen/ gespleißt	szaggat, hasít
sprechen	spricht	sprach	spräche	h. gesprochen	beszél
sprießen	sprießt	spross	sprösse	i. gesprossen	sarjad
springen	springt	sprang	spränge	i. (h.) gesprungen	ugrik
stechen	sticht	stach	stäche	h. gestochen	szúr
stecken (1)	steckt	stak/steckte	stäke/steckte	h. gesteckt	benne van
(2)	steckt	steckte	steckte	h. gesteckt	beledug
stehen	steht	stand	stände/stünde	h. gestanden	áll
stehlen	stiehlt	stahl	stähle/ stöhle (ritk.)	h. gestohlen	lop
steigen	steigt	stieg	stiege	i. gestiegen	emelkedik, felmászik
sterben	stirbt	starb	stürbe	i. gestorben	meghal
stieben	stiebt	stob/stiebte	stöbe/stiebte	i./h. gestoben/ gestiebt	szóródik
stinken	stinkt	stank	stänke	h. gestunken	búzlík
stoßen	stößt	stieß	stieße	h./i. gestoßen	meglök/beleüt- közik
streichen	streicht	strich	striche	h./i. gestrichen	ken; kóborol, vonul
streiten	streitet	stritt	stritte	h. gestritten	vitatkozik
tragen	trägt	trug	trüge	h. getragen	hord
treffen	trifft	traf	träfe	h. getroffen	talál
treiben	treibt	trieb	triebe	h./i. getrieben	hajt/sodródik
treten	tritt	trat	träte	i./h. getreten	lép/tapos, rüg
triefen	trief	troff/trieft	tröffe/trieft	h./i. getroffen/ getrieff	csepeg
trinken	trinkt	trank	tränke	h. getrunken	iszik
trügen	trügt	trog	tröge	h. getrogen	csal
tun	tut	tat	täte	h. getan	tesz
verderben	verdirbt	verdarb	verdürbe	h./i. verdorben	elront/elromlik
verdrießen	verdrießt	verdross	verdrösse	h. verdrossen	bosszant
vergessen	vergisst	vergaß	vergäße	h. vergessen	elfelejt
verlieren	verliert	verlor	verlöre	h. verloren	elveszít
verzeihen	verzeiht	verzieh	verziehe	h. verziehen	megbocsát
wachsen	wächst	wuchs	wüchse	i. gewachsen	nő
wägen (rég.)	wägt	wog/wägte	wöge/wägte	h. gewogen/ gewägt	mérlegel
waschen	wäscht	wusch	wüsche	h. gewaschen	mos
weben	webt	webte/wob	webte/wöbe	h. gewebt/ gewoben	sző
weichen (1)	weicht	wich	wiche	i. gewichen	kitér, meghátrál
(2)	weicht	weichte	weichte	h. geweicht	puhít; áztat
weisen	weist	wies	wiese	h. gewiesen	utal, mutat
wenden	wendet	wendete/wandte	wendete (ritk.)	h. gewendet/ gewandt	fordít
werben	wirbt	warb	würbe	h. geworben	verseng; reklámoz
werden	wird	wurde	würde	i. geworden	lesz, válik vmivé

Főnévi igenév	Jelen idő egyes szám 3. személy	Elbeszélő múlt	II. kötőmód	Befejezett múlt	Magyar megfelelő
werfen	wirft	warf	würfe	h. geworfen	dob
wiegen (1)	wiegt	wog	wöge	h. gewogen	lemér; vmennyit nyom
(2)	wiegt	wiegte	wiegte	h. gewiegt	ringat; aprít
winden	windet	wand	wände	h. gewunden	csavar
wissen	weiß	wusste	wüsste	h. gewusst	tud
wringen	wringt	wrang	wränge	h. gewrungen	facsar
ziehen	zieht	zog	zöge	h./i. gezogen	húz/költözik
zwingen	zwingt	zwang	zwänge	h. gezwungen	kényszerít

**A gyenge igék közül a rendhagyókhöz sorolhatók még**

**Von den schwachen Verben sind noch die folgenden unter die unregelmäßigen einzuordnen**

haben	hat	hatte	hätte	h. gehabt	van vmije
sollen	soll	sollte	sollte	h. gesollt	kell vmit csinálnia
wollen	will	wollte	wollte	h. gewollt	akar